

Ciemno Prawie Noc Joanna Bator

Der vorliegende Band ist eine Dokumentation der Vorträge der Internationalen Alumnikonferenz des Katholischen Akademischen Ausländerdienstes (KAAD) "Das Fremde in Kultur, Literatur und Sprache des 20. und 21. Jahrhunderts" die im September 2017 an dem Fremdsprachenzentrums der "Jan-Kochanowski-Universität in Kielce stattgefunden hat.

Vita mortuorum in memoria vivorum — volume 5 of the Beyond Language series is dedicated to the memory of Professor Jacek Fisiak, one of the titans in English historical linguistics in Poland and beyond. For over 40 years, he taught at Adam Mickiewicz University in Poznań, where he established a stronghold of English studies in Europe. His efforts were appreciated with medals, awards, honorific titles, and mentoring positions amongst academic bodies. "The present In Memoriam volume undoubtedly counts among the all-encompassing and much-expected individual and collective acts of commemoration to recognize the authority of Professor Jacek Fisiak—the great scientist, the indefatigable Organizer, Manager and Mentor, relentless of any adversity or difficulty; the person whose countless contributions and merits in the history of Polish humanities – especially in the field of philological sciences and English studies in Poland – cannot be overestimated. [...] On the one hand, the articles included in the volume yield a multidimensional testimony of the authors' scientific kinship with Professor Fisiak's broad scientific interests. On the other, they present a whole range of individual

philological inquiries, starting from texts whose synthetic theoretical overtones prove the rich experience of their authors, through the articles of a more general nature, to prolegomena stimulating further in-depth scientific analyses. [...]” (from the review by prof. Grzegorz

Kleparski)_____TABLE OF CONTENTS_____Jacek Fisiak 1936–2019_____ MENTOR in Academia: The Master in Title and Reality—by Joanna M.

Esquibel_____PART II. Old and Middle English Literature |

Campbell’s “Art of Parallelism” in Old English Poetry: A Reappraisal—by Rory McTurk | The Question of

Beowulf’s Relation to Fairy Tales Revisited—by Andrzej Wicher | Cornish Symptoms in the Old English

Orosius—by Andrew Breeze | When a Lexical Borrowing Becomes an Ideological Tool: The Case of Saint

Erkenwald—by Letizia Vezzosi | Medieval Multitasking: Hoccleve Translates Christine de Pizan and Imitates

Chaucer, For Example his Binomials—by Hans Sauer | Mimetic Desires in Thomas Malory’s Le Morte

Darthur—by Barbara Kowalik_____PART III. Old and Middle English language and historical linguistics |

Selected Elements of Language Change—by Aleksandra R. Knapik | For and Against Anglo-Frisian: The Linguistic

Debate on the Matter—by Katarzyna Buczek | On Speech and Discourse Communities in the Viking Age—by Piotr P.

Chruszczewski | East Anglia as an Old English and Middle English Dialect Area—by Peter Trudgill | Middle English

Voiced Fricatives Revisited—by Piotr Gašiorowski | From Where Did the Death of the English Inflection Come?—by

Janusz Malak | On the Expansion of the Old Norse Root hap- in Middle English—by Rafał Molencki | So that in

Clauses of Result and Purpose in Old English and Middle English—by Jerzy Nykie____PART IV. Adapting Earlier English for Modern Times | Adapting Shakespeare and Fletcher’s Drama for Theatre—by Magdalena Kizeweter, Anna Wojtyś | Medieval Modernism and the New Age Magazine: Creating Modernity While Turning to the Past—by Dominika Buchowska____PART V. Modern English, contrastive studies, and translation studies | Variation in the Use of the 3rd Person Singular Marker in American Private Letters from the mid-19th Century—by Radoslaw Dylewski, Magdalena Bator, Joanna Rabęda | The NAD Phonotactic Calculator: An Online Tool to Calculate Cluster Preferability Across Languages—by Katarzyna Dziubalska-Kořaczyk, Dawid Pietrala | Event Construal in Some English Middle and Reflexive Constructions and Their Polish Counterparts—by Barbara Lewandowska-Tomaszczyk | Problems in Studying Loan-Translations—by Alicja Witalisz | When do nouns control sentence stress placement?—by Aleksander Szwedek____PART VI. Notes on Contributors | Index

From the internationally acclaimed author of the Wallander crime series, a dramatic new standalone novel set in turn-of-the-century Sweden and Mozambique, whose indomitable female protagonist is awoken from naiveté by her exposure to racism, and by her own unexpected inner strengths. Cold and poverty define Hanna Renström's childhood in remote northern Sweden, and in 1905, at 19, she boards a ship for Australia in hope of a better life. But none of her hopes--or fears--prepares her for the life she will lead. After 2 brief marriages, she finds herself a widow twice over, and the owner of a bordello in Portuguese East

Africa, a world where colonialism and white supremacy rule, where she is isolated within society by her profession and her sex, and, among the bordello's black prostitutes, by her colour. As Hanna's story unfurls over the next several years, we watch her in this "treacherous paradise," as she wrestles with a constant, wrenching loneliness and with the racism she's meant to unthinkingly adopt. And as her life becomes increasingly intertwined with the prostitutes, she moves inexorably toward the moment when she will make a decision that defies every expectation society has of her, and, more importantly, those she has of herself.

Being Poland offers a unique analysis of the cultural developments that took place in Poland after World War One, a period marked by Poland's return to independence. Conceived to address the lack of critical scholarship on Poland's cultural restoration, Being Poland illuminates the continuities, paradoxes, and contradictions of Poland's modern and contemporary cultural practices, and challenges the narrative typically prescribed to Polish literature and film. Reflecting the radical changes, rifts, and restorations that swept through Poland in this period, Polish literature and film reveal a multitude of perspectives. Addressing romantic perceptions of the Polish immigrant, the politics of post-war cinema, poetry, and mass media, Being Poland is a comprehensive reference work written with the intention of exposing an international audience to the explosion of Polish literature and film that emerged in the twentieth century.

Memory, the City and the Legacy of World War II in East

Central Europe

The Sense of an Ending

Wołyń '43: Walka o Pamięć – Walka o Polskę

The »Spectral Turn«

Maresi

Piaskowa góra

A lyrical and moving Polish family saga set against the turbulent backdrop of twentieth-century Europe Lala has lived a dazzling life. Born in Poland just after the First World War and brought up to be a perfect example of her class and generation – tolerant, selfless and brave – Lala is an independent woman who has survived some of the most turbulent events of her times. As she senses the first signs of dementia, she battles to keep her memories alive through her stories, telling her grandson tales of a life filled with love, faithlessness and extraordinary acts of courage. Sweeping from nineteenth-century Kiev to modern-day Poland, Lala is the enthralling celebration of a beautiful life.

Alan Plater's new stage play is an affectionate portrait of the notorious and legendary London play agent, Margaret 'Peggy' Ramsay.

The first, and still the best known, testimony by a gay survivor of the Nazi concentration camps translated into English, this harrowing autobiography opened new doors onto the understanding of homosexuality and the Holocaust when it was first published in 1980 by Gay Men's Press. THE MEN WITH THE PINK TRIANGLE has been translated into several languages, with a

second edition published in 1994 by Alyson Books. Heger's book also inspired the 1979 play Bent by Martin Sherman which was filmed as the 1997 movie of the same name, directed by Sean Mathias. Sprawling and intimate, stark and fantastical, Galore is a novel about the power of stories to shape and sustain us. This is Michael Crummey's most ambitious and accomplished work to date. An intricate family saga and love story spanning two centuries, Galore is a portrait of the improbable medieval world that was rural Newfoundland, a place almost too harrowing and extravagant to be real. Remote and isolated, exposed to savage extremes of climate and fate, the people of Paradise Deep persist in a realm where the line between the everyday and the otherworldly is impossible to distinguish. Propelled by the disputes and alliances, grievances and trade-offs that bind the Sellers and Devine families through generations, Galore is alive with singular characters, and an uncommon insight into the complexities of human nature.

A Story from Auschwitz

Ta-Która-Przynosi-Dziwne-Rzeczy. Minibook

Watercolours

Purezento

The Optician of Lampedusa

Daniel Kehlmann masterfully weaves the fates of many historical figures into this enchanting work of magical realism and adventure. This account of the seventeenth-century vagabond performer and trickster

Tyll Ulenspiegel begins when hes a scrawny boy growing up in a quiet village. When his father, a miller with a secret interest in alchemy and magic, is found out by the church, Tyll is forced to flee with the bakers daughter, Nele. They find safety and companionship with a traveling performer, who teaches Tyll his trade. And so begins a journey of discovery and performance for Tyll, as he travels through a continent devastated by the Thirty Years War and encounters along the way a hangman, a fraudulent Jesuit scholar, and the exiled King Frederick and Queen Elizabeth of Bohemia. Tyll displays Kehlmanns remarkable narrative gifts and confirms the power of art in the face of the senseless brutality of history.

WINNER OF THE NOBEL PRIZE IN LITERATURE "A brilliant literary murder mystery." —Chicago Tribune "Extraordinary. Tokarczuk's novel is funny, vivid, dangerous, and disturbing, and it raises some fierce questions about human behavior. My sincere admiration for her brilliant work." —Annie Proulx In a remote Polish village, Janina devotes the dark winter days to studying astrology, translating the poetry of William Blake, and taking care of the summer homes of wealthy Warsaw residents. Her reputation as a crank and a recluse is amplified by her not-so-secret preference for the company of animals over humans. Then a neighbor, Big Foot, turns up dead. Soon other bodies are discovered, in increasingly strange circumstances. As suspicions mount, Janina inserts herself into the investigation, certain that she knows whodunit. If only anyone would pay her mind . . . A

deeply satisfying thriller cum fairy tale, *Drive Your Plow over the Bones of the Dead* is a provocative exploration of the murky borderland between sanity and madness, justice and tradition, autonomy and fate. Whom do we deem sane? it asks. Who is worthy of a voice?

This volume aims to situate Virginia Woolf as a writer who, despite her fame as a leading modernist, also drew on a rich literary and cultural heritage. The chapters in this volume explore the role her family heritage, literary tradition and heritage locations play in Woolf's works, uncovering the influence the past had on her work, and particularly her deep indebtedness to the Victorian period in the process. It looks at how she reimagined heritage, including her queer readings of the past. This volume also aims to examine Woolf's own literary legacy: with essays examining her reception in Romania, Poland and France and her impact on contemporary writers like Alice Munro and Lidia Yuknavitch. Lastly, Woolf's standing in the increasingly popular field of biofiction is explored. The collection features an extended chapter on Virginia Woolf's relationship with her cousin H.A.L. Fisher by David Bradshaw, and an extended chapter by Laura Marcus on Woolf and the concept of shame.

This book rethinks cities' relationships to sustainable development from a cultural studies perspective with social justice as its goal. Chapter authors are optimistic that cities can achieve sustainability, but insist that cities will if participation in the effort is

inclusive of all groups.

Das Fremde in Kultur, Literatur und Sprache des 20. und 21. Jahrhunderts

Urban Poetics and Politics

Lala

Shuttergirl

Wyspa Łza od nowa

The True, Life-and-Death Story of Homosexuals in the Nazi Death Camps

Pod mym oknem Cyganka stoja ł a ca ł a zbroczona w krwi, piewa c ó rce Jadzia Chmura. Matka wydobywa z siebie g ł os, kusi piewem syrenim i kr y jak nakr cona. C ó rka jest nieruchoma i cicha, jak zasn ł a, tak pi. Obud si , pi ca kr ó lewno!

Dominika nie s ł yszy s ł ó w Jadzi, tylko puste d wi ki, opadaj jak wiruj ce w wodzie strz pki materii. Najgorsze, e w jej nie niczego nie mo na policzy . Zaczyna od jeden, ale ju dwa wymyka si i rozp ł ywa, a na jego miejsce nadci gaj bia ł e ł awice, chmary, roje, chmury. Czasem Dominika czuje zapach i chwyta si go jak nici Ariadny; korzenny zapach sklep ó w kolonialnych, egzotycznych bazar ó w, o kt ó rych kiedy czyta ł a, i zapach spalonego mi sa, splecione. [fragment] Nominacja do Nagrody

Literackiej Nike 2011 Joanna Bator – pisarka. Jest z wykszta ł cenia kulturoznawczyni i filozofk .

Doktorat z filozofii obroni ł a w Polskiej Akademii Nauk.

Dla literatury porzuci ł a prac naukow . Za reporta Japo ski wachlarz (2004) otrzyma ł a Nagrod im.

Beaty Pawlak. Mi dzynarodowy sukces przynios ł a jej pierwsza powie Piaskowa g ó ra (2009). Jej

„ wa ł brzyska trylogia ” – Piaskowa G ó ra (2009),

Chmurdalia (2010) oraz Ciemno, prawie noc (2012) –

jest t ł umaczona na wiele j ęzyk ó w. Powie Ciemno, prawie noc zdoby ł a w 2013 nagrod Nike. Niemieckie przek ł ady Piaskowej G ó ry i Ciemno, prawie noc znalaz ł y si w finale Mi dzynarodowej Niemieckiej Nagrody Literackiej, za Chmurdali autorka otrzyma ł a w 2014 szwajcarsk Spycher Prize, a w 2017 uhonorowana zosta ł a za ca ł okszta ł t tw ó rczo ci Nagrod Literack im. Stefana Heyma oraz Nagrod Literack Usedomer. W 2018 otrzyma ł a Nagrod Literack im. Hermana Hessego. Mieszka w Podkowie Le nej. W 2017 roku ukaza ł a si jej pierwsza japo ska powie Purezento. Naprawd mo na od tego zwariowa . Karolina Sulej, „Wysokie Obcasy” S podr ó e, kt ó re nigdy si nie ko cz . Mimo i przesz ł o si od punktu A do B, jak si planowa ł o, spakowa ł o i rozpakowa ł o si бага e, pozostaje wiadomo , e w dr ó wka by ł a je li nie zupe ł nie daremna, to jednak pozostawi ł a dojmuj ce uczucie niedosytu, niedopowiedzenia, wr cz kl ski, jak jedno z tych rozsta , w kt ó rych zbyt pochopnie zamkn ł o si za kim drzwi, czy, co gorsza, zamkni to je za nami. Taka by ł a dla mnie Wyspa Ł za. (fragment) „ A gdyby tekst naprawi jak rozbit czark do herbaty?” Od tego pytania zaczyna si nowa ods ł ona podr ó y sprzed kilku lat. Japo ska metoda kintsugi, w kt ó rej u ywa si ywicy i z ł ota, opisana przez Joann Bator w powie ci Purezento, w Wyspie Ł zie od nowa staje si technik literack . W nowej wersji tej osobistej opowie ci autorka si ga g ł bieje w rodzinn histori i opowiada, dok d zaprowadzi ł a j droga, kt ó ra wtedy wydawa ł a jej si kl sk , a z perspektywy czasu okaza ł a si przemian : Dzi te dni w szklanym domu ko ł o Gale, ko cz ce

wypraw , gdy ju wiedzia ł am, e pierwszy raz nie zdo ł am wpasowa si w podr ó jak d ł o w r kawiczk i do jej kresu b d ca ł a sam siebie uwiera w tym pi knie, w d wi kach tropikalnej nocy przecinanej przez buddyjskie piewy z pobliskiej wi tyni, wydaj mi si kluczowe dla Wyspy Ł zy. To, co bra ł am za kl sk by ł o zrzucaniem sk ó ry, metamorfoz , w wyniku kt ó rej i ta, ja, kt ó ra tam pojecha ł a ł adem Sandry Valentine, znik a ł a bez ł adu. (fragment) Joanna Bator jest z wykszta ł cenia kulturoznawczyni i filozofk . Za reporta Japo ski wachlarz (2004) otrzyma ł a nagrod im. Beaty Pawlak. Mi dzynarodowe uznanie przynios ł a jej pierwsza powie Piaskowa g ó ra (2009). Jej wa ł brzyska trylogia – Piaskowa G ó ra (2009), Chmurdalia (2010) oraz Ciemno, prawie noc (2012) – jest t ł umaczona na wiele j zyk ó w. Powie Ciemno, prawie noc zdoby ł a w 2013 nagrod Nike. Niemieckie przek ł ady Piaskowej G ó ry i Ciemno, prawie noc znalaz ł y si w finale Mi dzynarodowej Niemieckiej Nagrody Literackiej, za Chmurdali Joanna Bator otrzyma ł a w 2014 szwajcarsk Spycher Prize, a w 2017 uhonorowana zosta ł a za ca ł okszta ł t tw ó rczo ci niemieck Nagrod Literack im. Stefana Heyma oraz niemieck Nagrod Literack Usedomer. W 2018 zosta ł a laureatk niemieckiej Nagrody Literackiej im. H. Hesego. Autorka mieszka w Podkowie Le nej, a mentalnie przebywa ostatnio na emigracji w Japonii, czego efektem jest Purezento (2017). Jej pasj jest bieganie.

No one in their right mind travels across Siberia in the middle of winter in a modified Russian jeep, with only a CD player (which breaks on the first day) for company. But Jacek Hugo – Bader is no ordinary traveler. As a

fiftieth birthday present to himself, Jacek Hugo – Bader sets out to drive from Moscow to Vladivostok, traversing a continent that is two and a half times bigger than America, awash with bandits, and not always fully equipped with roads. But if his mission sounds deranged it is in keeping with the land he is visiting. For Siberia is slowly dying — or, more accurately, killing itself. This is a traumatized post – Communist landscape peopled by the homeless and the hopeless: alcoholism is endemic, as are suicides, murders, and deaths from AIDS. As he gets to know these communities and speaks to the people, Hugo – Bader discovers a great deal of tragedy, but also dark humor to be shared amongst the reindeer shepherds, the former hippies, the modern – day rappers, the homeless and the sick, the shamans, and the followers of ‘ one of the six Russian Christs, ’ just one of the many arcane religions that flourish in this isolated, impossible region.

Kiedy drzwi zamknęły się za jej chłopa, nie wiedziała, że widzi go po raz ostatni. Kiedy zaczęła uczyć polskiego Pani Myko nie przypuszczała, że dziękując jej wyruszy w daleką podróż. Kiedy po raz pierwszy spotkała Mistrza Myko, nie sądziła, że jej życie na nowo nabierze sensu. Kiedy na jej drodze stanął mężczyzna ze znamieniem w kształcie oliwki na plecach, nie spodziewała się, jak silna będzie miłość, która ich połączy. Podróżył z nią wraz z głównymi bohaterkami po Japonii, towarzysząc jej w sklepaniu rozbitych naczyń, czytelnik stopniowo wkracza w harmonijny świat zen, gdzie serce i umysł zapisuje się jednym znakiem kanji, a najpiękniejsze jest to, co niekompletne, przemijające i niedoskonałe. Metafora ludzkiego losu jest tutaj kintsugi, pradawna

sztuka naprawy ceramiki za pomoc z ł ota. Purezento (czyli „ prezent ”) to powie tajemnicza i na wskro japo ska. Poruszaj ca historia utraty i mi ł osnej odnowy. Rozgrywaj ca si w Tokio i Kamakurze opowie ma s ł odko-s ł ony smak umami. Joanna Bator – pisarka. Autorka m.in. Wyspy ł zy, Roku Kr ó lika i uhonorowanej Nagrod Literack Nike Ciemno, prawie noc. --- Nast pnej wskaz ó wki szukajcie w ebookach Videografu 50- a White Fever

A Journey to the Frozen Heart of Siberia
Jewish Translation - Translating Jewishness
Being Poland

KAAD-Alumnivereine: Beitr ä ge zur
zivilgesellschaftlichen Entwicklung in Mittel- und
Osteuropa

The Ghosts of Others

From #1 New York Times bestselling author Nora Roberts comes an unforgettable tale of luck and love in which the fortunes of three siblings depend on a simple twist of fate. When the RMS Lusitania sank in 1915, one survivor became a changed man, giving up his life as a petty thief. But the man still kept the small silver statue he lifted, saving it as a reminder of his past and a family heirloom for future generations. A century later, that priceless heirloom—one of a long-separated set of three—has been stolen again. Malachi, Gideon, and Rebecca Sullivan are determined to recover their great-great-grandfather’s treasure, reunite the Three Fates, and make their fortune. Their quest will take them from their home in Ireland to Helsinki, Prague, and New York, where they will meet a brilliant scholar who will aid them in their hunt—and an ambitious woman who will stop at nothing to acquire the Fates....

I never forgot her. Not for one minute. Not from the last time I saw her, at seventeen, to today. I measured all women against her and all women came up short. But being with her was unfeasible in high

school, and it's taboo now. I see her sometimes, but I've never spoken to her. She runs, or I run. We're in the same town, on the same block, in the same building, and the gulf between us is just too wide to cross. Until tonight. ---- He was my high school crush, back when I lived in a world that didn't want me. He was the perfect boy, and I was the outcast kid from the other side of town. And when he held my hand I thought I could fit in, just a little. I thought I could be his and he could be mine. Then he left, and my life fell apart. Now we are the king and queen of opposite sides of Hollywood. And we haven't spoken a word to each other. Until tonight.

PRAISE: "A confident, badass heroine and a swoon worthy, good guy find each other in CD Reiss's latest contemporary romance. It's a Hollywood affair with more colors of reality than fairytale, depicting an honest and endearing paparazzi meets movie star relationship that captures all the swoon and flutters of the best love stories. With strikingly beautiful prose and the contrasting gritty, vivid Los Angeles setting, SHUTTERGIRL is Reiss's finest work yet." —Laurelin Paige, author of the bestselling Fixed Trilogy

"Engaging, sexy, and noteworthy, SHUTTERGIRL is just another example of why CD Reiss is one of my go to authors. Her clean writing style, flawed but relatable characters, and well-crafted story make this book one that's hard to put down even after you read the last page." —Kristy Bromberg, bestselling author of the Driven Trilogy

"I went into SHUTTERGIRL not knowing what magic CD Reiss had created. Instantly, I was swept away with perfect prose, incredible imagery, and a character connection I loved. In my mind, it was a perfect modern day fairy-tale where the loved and hated try to bridge the chasm of society's unwritten laws and listen to what they want, rather than what Hollywood tells them. It's the shit. Buy it." —Pepper Winters, bestselling author of the Monsters in the Dark series

"Forbidden yet sweet. SHUTTERGIRL will make you believe that love has the power to break down all barriers. CD Reiss shows us her sweet side, but still manages to keep things sexy as hell." —Claire Conteras, author of THERE IS NO LIGHT IN

DARKNESS "Tender romance, smart writing. A total winner. Smart and romantic with characters you will root for until the end. I'm already looking forward to reading this book again. A story rich with tenderness and romance, written with the intelligence and wit that is all CD Reiss. I loved everything about SHUTTERGIRL!"

□Mia Sheridan, bestselling author of the Sign of Love series

After the Second World War, millions of people across Eastern Europe, displaced as a result of wartime destruction, deportations and redrawing of state boundaries, found themselves living in cities that were filled with the traces of the foreign cultures of the former inhabitants. In the immediate post-war period these traces were not acknowledged, the new inhabitants going along with official policies of oblivion, the national narratives of new post-war regimes, and the memorializing of the victors. In time, however, and increasingly over recent decades, the former "other pasts" have been embraced and taken on board as part of local cultural memory. This book explores this interesting and increasingly important phenomenon. It examines official ideologies, popular memory, literature, film, memorialization and tourism to show how other pasts are being incorporated into local cultural memory. It relates these developments to cultural theory and argues that the relationship between urban space, cultural memory and identity in Eastern Europe is increasingly becoming a question not only of cultural politics, but also of consumption and choice, alongside a tendency towards the cosmopolitanization of memory.

Over the last decades, studies on cultural memory have taken a »spectral turn« and have explored the potential of haunting metaphors for addressing past instances of violence that affect present cultural realities. This book contributes to the discussions on haunting by enquiring into its culturally and historically located modality: the emergence of the figure of the Jewish ghost in contemporary Polish popular culture, literature and critical art. Gathering contributions from an interdisciplinary group of scholars, it locates this new interest in Jewish ghosts on the map of other

Polish (and Jewish) ghostologies and seeks to explore their cultural and political functions in the Polish post-Holocaust imaginaire.

Res Cresoviana. Nowe Pismo Kresowe

A novel

Tyll

The Blue Line

Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures

A Novel

This interdisciplinary volume looks at one of the central cultural practices within the Jewish experience: translation. With contributions from literary and cultural scholars, historians, and scholars of religion, the book considers different aspects of Jewish translation, starting from the early translations of the Torah, to the modern Jewish experience of migration, state-building and life in the Diaspora. The volume addresses the question of how Jews have used translation to pursue different cultural and political agendas, such as Jewish nationalism, the development of Yiddish as a literary language, and the collection of Holocaust testimonies. It also addresses how non-Jews have translated elements of the Judaic tradition to create an image of the Other. Covering a wide span of contexts, including religion, literature, photography, music and folk practices, and featuring an interview section with authors and translators, the volume will be of interest not only to scholars of Jewish studies, translation and cultural studies, but also a wider

interested audience.

Esej Joanny Bator, pisarki, publicystki, felietonistki, laureatki Nagrody Literackiej "Nike" (2013) za powieść "Ciemno, prawie noc"

A many-layered work of historical reportage, *Watercolours* draws on the real life story of Dina Gottliebova-Babbitt (1923-2009), a Czech-American artist of Jewish ancestry, who was a prisoner at Auschwitz, and whose story came to light in the late 1990s. It was at this time that Gottliebova attempted once more to recover the art she had created in the concentration camp, and which had become the property of the Auschwitz-Birkenau State Museum. The dispute escalated into an international scandal, with the American Department of State and the Polish government becoming involved. Here, journalist Lidia Ostalowska reconstructs Gottliebova's time in the camp, while looking also at broader issues of historical memory, trauma, racism and the relationship between the torturer and the victim. In Gottliebova's case, SS Doctor Josef Mengele took a special interest in her talent, commissioning her to paint portraits (the watercolours of the title) of Roma prisoners. Mengele himself is one of the many characters in this narrative. Ostalowska draws on hundreds of studies and accounts of the hell of the camps, and tells the story of one woman's incarceration and her battle for survival, bringing in many other supporting lives.

Before she worked for Mengele, Gottliebova had decorated the children's barracks at Auschwitz with images from the Disney film, *Snow White and the Seven Dwarfs*. After the war, she worked as an animator for Warner Brothers and married Walt Disney animator Art Babbitt, the man behind many of the world's best-known cartoon characters including Goofy and Dumbo. Gottlibova (under the name Dina Babbitt) lived in California until her death in 2009 at the age of 86.

Sonka is the story of an old woman, lonely, forgotten, and shunned by her community, until one day a theater director's car breaks down near her house, and an unexpected guest supplies her with the chance to tell her story. And so unfolds her tale of love between an SS officer and a local girl against the backdrop of the Second World War. Everyday chores are threaded with executions, stolen moments in between episodes of abuse, lies are thoughtlessly uttered only to change the worlds and lives of two families forever.

A New History of Polish Literature and Culture since 1918

Groza w kulturze polskiej

A Treacherous Paradise

Three Fates

Jewish Ghosts in the Polish Post-Holocaust

Imaginaire

Sonka

WINNER OF THE NOBEL PRIZE IN LITERATURE
WINNER OF THE MAN BOOKER INTERNATIONAL
PRIZE NATIONAL BOOK AWARD FINALIST FOR
TRANSLATED LITERATURE A visionary work of
fiction by "A writer on the level of W. G. Sebald"
(Annie Proulx) "A magnificent writer." — Svetlana
Alexievich, Nobel Prize-winning author of
Secondhand Time "A beautifully fragmented look at
man's longing for permanence.... Ambitious and
complex." — Washington Post From the
incomparably original Polish writer Olga Tokarczuk,
Flights interweaves reflections on travel with an in-
depth exploration of the human body, broaching life,
death, motion, and migration. Chopin's heart is
carried back to Warsaw in secret by his adoring
sister. A woman must return to her native Poland in
order to poison her terminally ill high school
sweetheart, and a young man slowly descends into
madness when his wife and child mysteriously
vanish during a vacation and just as suddenly
reappear. Through these brilliantly imagined
characters and stories, interwoven with haunting,
playful, and revelatory meditations, Flights explores
what it means to be a traveler, a wanderer, a body in
motion not only through space but through time.
Where are you from? Where are you coming in
from? Where are you going? we call to the traveler.
Enchanting, unsettling, and wholly original, Flights is
a master storyteller's answer.

Powie nagrodzona Literack Nagrod Nike 2013
W człowieku otwieraj się przez cię, przez które złó
wchodzi do rodka, i wtedy jest zgubiony. (fragment)
W Wałbrzychu gin dzieci. And elika, Patryk i
Kalinka przepadają bez ładu. Upiorna, g sta
atmosfera późnojesiennego miasta nie sprzyja
wyjaśnieniu spraw. Prorok Jan Kołek przekonuje, e
dzieci zabiera do siebie Matka Boska Bolesna, a
zgnębieni mieszkańcy rzucają oskarżenia na o lep,
pogrąbieni w l ku, złóci i rozpacz. Reporterka
Alicja Tabor wraca z Warszawy do miasta swojego
dzieciństwa, by napisać o trójce zaginionych. W jej
starym rodzinnym domu pełnym złych wspomnień
czeka przeszłość. Bohaterka, by zmienić swoje
życie, musi stawić czoło nie tylko zawodowemu
wyzwaniu, ale także dręczącym ją traumom.
Ciemno, prawie noc to jedna z najważniejszych
powieści ostatnich lat. W 2019 doczekała się
ekranizacji – film wyreżyserował Borys Lankosz. W
rol Alicji Tabor wcieliła się Magdalena Cielecka. Jej
proza pokazuje prawdziwe siły literatury. Olga
Tokarczuk dla wyborcza.pl o Ciemno, prawie noc
Joanna Bator – laureatka Nagrody Literackiej Nike,
Nagrody im. Beaty Pawlak, Nagrody Literackiej im.
Hermana Hessego, Nagrody Literackiej im. Stefana
Heima, Nagrody Literackiej Usdomer, szwajcarskiej
Spycher Literatur Prize. Autorka bestsellerów
tłumaczonych na wiele języków, w tym
z ekranizowanego niedawno Ciemno, prawie noc.

Jadzia toczy się i kula. Dominika jest lekka i krucha. Gdyby Jadzia ją przysiadła, kostki córki chrupnęłyby jak wafelek do lodów. Jednak Dominika nadrabia szybko ci, robi uniki. Podskakuje i wygina się jak zajac z radzieckiej kreskówki. Każde zbliżenie Dominiki i Jadzi grozi kolizją, niebezpieczeństwo wzrasta proporcjonalnie do odległości, z jakiej na siebie wpadają. Jadzia jest zawsze w tym samym miejscu, to Dominika odlatuje lub nadlatuje lotem kosmicznym. Ląduje awaryjnie na Piaskowej Górze, a iskry się syją, zanim wyhamuje, i już po chwili wzbija się do lotu w obłoku kurzu. [fragment]

Nominacja do Nagrody Literackiej Nike 2010 Joanna Bator – pisarka. Jest z wykształcenia

kulturoznawczyni i filozofka. Doktorat z filozofii obroniła w Polskiej Akademii Nauk. Dla literatury porzuciła pracę naukową. Za reportaż Japoński wachlarz (2004) otrzymała Nagrodę im. Beaty Pawlak. Międzynarodowy sukces przyniosła jej pierwsza powieść Piaskowa góra (2009). Jej „wałbrzyska trylogia” – Piaskowa Góra (2009), Chmurdalia (2010) oraz Ciemno, prawie noc (2012) – jest tłumaczona na wiele języków. Powieść Ciemno, prawie noc zdobyła w 2013 nagrodę Nike. Niemieckie przekłady Piaskowej Góry i Ciemno, prawie noc znalazły się w finale Międzynarodowej Niemieckiej Nagrody Literackiej, za Chmurdali autorka otrzymała w 2014 szwajcarski Spycher Prize, a w 2017 uhonorowana została za całokształt

twórczo ci Nagrod Literack im. Stefana Heyma oraz Nagrod Literack Usedomer. W 2018 otrzymała Nagrod Literack im. Hermana Hessego. Mieszka w Podkowie Le nej. W 2017 roku ukazała si jej pierwsza japo ska powie Purezento. Drawing comparisons with Shadow of the Wind, The Name of the Rose and The Reader, and an instant bestseller in more than 20 languages, Confessions is an astonishing story of one man s life, interwoven with a narrative that stretches across centuries to create an addictive and unforgettable literary symphony. I confess. At 60 and with a diagnosis of early Alzheimer s, Adri Ard vol re-examines his life before his memory is systematically deleted. He recalls a loveless childhood where the family antique business and his father s study become the centre of his world; where a treasured Storioni violin retains the shadows of a crime committed many years earlier. His mother, a cold, distant and pragmatic woman leaves him to his solitary games, full of unwanted questions. An accident ends the life of his enigmatic father, filling Adri s world with guilt, secrets and deeply troubling mysteries that take him years to uncover and driving him deep into the past where atrocities are methodically exposed and examined. Gliding effortlessly between centuries, and at the same time providing a powerful narrative that is at once shocking, compelling, mysterious, tragic, humorous and gloriously readable,

Confessions reaches a crescendo that is not only unexpected but provides one of the most startling denouements in contemporary literature.

Confessions is a consummate masterpiece in any language, with an ending that will not just leave you thinking, but quite possibly change the way you think forever.

Peggy For You

Mostly Medieval

In Memory of Jacek Fisiak

Drive Your Plow Over the Bones of the Dead

Virginia Woolf and Heritage

Sustainability and the City

“Just as awe-inspiring as the Nobel judges claimed.” –

The Washington Post “Olga Tokarczuk is one of our greatest living fiction writers. . . This could well be a decade-defining book akin to Bolaño’s 2666.” –AV Club

“Sophisticated and ribald and brimming with folk wit. . .

The comedy in this novel blends, as it does in life, with genuine tragedy.” –Dwight Garner, The New York Times

The Nobel Prize–winner’s richest, most sweeping and ambitious novel yet follows the comet-like rise and fall of a mysterious, messianic religious leader as he blazes his way across eighteenth-century Europe. In the mid-eighteenth century, as new ideas—and a new unrest—begin to sweep the Continent, a young Jew of mysterious origins arrives in a village in Poland. Before long, he has changed not only his name but his persona; visited by what seem to be ecstatic experiences, Jacob Frank casts a charismatic spell that attracts an

increasingly fervent following. In the decade to come, Frank will traverse the Hapsburg and Ottoman empires with throngs of disciples in his thrall as he reinvents himself again and again, converts to Islam and then Catholicism, is pilloried as a heretic and revered as the Messiah, and wreaks havoc on the conventional order, Jewish and Christian alike, with scandalous rumors of his sect's secret rituals and the spread of his increasingly iconoclastic beliefs. The story of Frank—a real historical figure around whom mystery and controversy swirl to this day—is the perfect canvas for the genius and unparalleled reach of Olga Tokarczuk. Narrated through the perspectives of his contemporaries—those who revere him, those who revile him, the friend who betrays him, the lone woman who sees him for what he is—The Books of Jacob captures a world on the cusp of precipitous change, searching for certainty and longing for transcendence. In a nod to books written in Hebrew, The Books of Jacob is paginated in reverse, beginning on p. 955 and ending on p. 1 – but read traditionally, front cover to back.

Only women and girls are allowed in the Red Abbey, a haven from abuse and oppression. Maresi, a thirteen-year-old novice there, arrived in the hunger winter and now lives a happy life in the Abbey, protected by the Mother and reveling in the vast library in the House of Knowledge, her favorite place. Into this idyllic existence comes Jai, a girl with a dark past. She has escaped her home after witnessing the killing of her beloved sister. Soon the dangers of the outside world follow Jai into the sacred space of the Abbey, and Maresi can no longer

hide in books and words but must become one who acts. Bound for international success, Maresi will be published in 15 territories around the world!

From the extraordinary Colombian French politician and activist Ingrid Betancourt, a stunning debut novel about freedom and fate. Set against the backdrop of Argentina's Dirty War and infused with magical realism, The Blue Line is a breathtaking story of love and betrayal by one of the world's most renowned writers and activists. Ingrid Betancourt, author of the New York Times bestselling memoir Even Silence Has An End, draws on history and personal experience in this deeply felt portrait of a woman coming of age as her country falls deeper and deeper into chaos. A tale of extraordinary women, The Blue Line is a story centered on the consequences of oppression, collective subservience and individual courage, and, most of all, the notion that belief in the future of humanity is an act of faith most beautiful and deserving.

aturn is a fictionalised version of the personal life of the great Spanish Painter Goya. The story is narrated by Goya, his son Javier and his grandson Mariano. The deeply flawed relationship between the three generations produce an atmosphere of psychological tension. The story is built around the theory that Goya's horrific series of Black Paintings were in fact the work of his son Javier, and were Javier's way of expressing his feelings about his father. Each of the paintings features as an illustration within the book.

Saturn

Confessions

The Men with the Pink Triangle

Japoński wachlarz

Flights

Galore

Ciemno, prawie noc Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures BRILL

The only optician on the island of Lampedusa in the Mediterranean is an ordinary man in his fifties, who used to be indifferent to the fate of the thousands of refugees landing on the coast of the island. One day in the fall of 2013, the unimaginable scale of the tragedy became clear to him, and it changed him forever: as he went out boating with some friends, he encountered hundreds of men, women and children drowning in the aftermath of a shipwreck. Optician and his seven friends managed to save 47 people (his boat was designed to hold ten people). All the others died. This is a poignant and unforgettable account about the awakening of conscience: more than that, it brings home the reality of an ongoing refugee crisis that has resulted in one of the most massive migrations in human history. More than 360 people died in the disaster off the coast of Lampedusa on October 3, 2013. The original interview with Carmine Menna, the basis for this book, can be heard at <http://bit.ly/optlamp>

Hunters become the hunted in a pulse-pounding art heist thriller from an international bestselling author. It begins with a tantalizing clue: a recent photograph taken of Raphael's Portrait of a Young Man--one of the most priceless masterworks ever plundered by the Nazis, which disappeared and was believed destroyed. Now, with proof of its existence, the Polish government wants it back. One wrong move and it could vanish forever. Because bound together with the missing artwork are secrets that have remained buried for a reason. That's why they've enlisted a woman with the right motives: Dr. Zofia Lorentz, a tenacious historian driven by academic pride and personal desire. Zofia isn't going at it alone. Her crack team of experts includes an ex-paramilitary tactical

genius, a slick art dealer with black-market connections, and a beautiful aristocrat who is also a family outcast and one of the ingenious art thieves in the world. From an isolated mansion in New York to Poland's Tatra Mountains to the frozen Scandinavian wilderness, they're following the trail of an increasingly elusive puzzle--right into a trap that is a cunning work of art in itself. Winner of the 2011 Man Booker Prize By an acclaimed writer at the height of his powers, *The Sense of an Ending* extends a streak of extraordinary books that began with the best-selling *Arthur & George* and continued with *Nothing to Be Frightened Of* and, more recently, *Pulse*. This intense new novel follows a middle-aged man as he contends with a past he has never much thought about—his closest childhood friends return with a vengeance, one of them from the grave, another maddeningly present. Tony Webster thought he'd left all this behind as he built a life for himself, and now his marriage and family and career have fallen into an amicable divorce and retirement. But he is then presented with a mysterious legacy that obliges him to reconsider a variety of things he thought he'd understood all along, and to revise his estimation of his own nature and place in the world. A novel so compelling it begs to be read in a single sitting, with stunning psychological and emotional depth and sophistication, *The Sense of an Ending* is a brilliant new chapter in Julian Barnes's oeuvre.

Priceless

Ciemno, prawie noc

Chmurdalia

The Books of Jacob

Najważniejsza podróż Joanny Bator W 2002 roku kulturoznawczyni Joanna Bator przyjeżdża do Japonii na swoje pierwsze stypendium w Tokyo Institute of Technology. Po kilku powrotach w 2011 z Japonii wyjeżdża Joanna Bator –

pisarka. To właśnie w Tokio powstaje jej debiutancka Piaskowa góra, powieść przełomowa dla samej autorki i współczesnej polskiej literatury, a także Ciemno, prawie noc, książka nagrodzona Literacką Nagrodą Nike. Ale pierwszy był Japoński wachlarz, zbiór reportaży uhonorowanych Nagrodą im. Beaty Pawlak. To zapis spotkań, zachwytów i olśnień, ale też próba odpowiedzi na pytania, które rodzą się w codziennych spotkaniach z Innym. Książka – niezwykle osobisty przewodnik bez którego nie sposób zrozumieć współczesnej Japonii. Oddaję w ręce Czytelników kolejne wydanie książki, która jest zapisem największej i najważniejszej podróży mojego życia. W sumie spędziłam w Japonii cztery lata, ale pierwsze dwa, podczas których pisałam Japoński wachlarz, miały szczególny urok nowości i pozostały w mojej pamięci jak świetlisty prezent.

fragment Wstępu Joanna Bator – laureatka Nagrody Literackiej Nike, Nagrody im. Beaty Pawlak, Nagrody Literackiej im. Hermana Hessego, Nagrody Literackiej im. Stefana Heima, Nagrody Literackiej Usdomer,

szwajcarskiej Spycher Literaturpreis. Autorka bestsellerów tłumaczonych na wiele języków, w tym zekranizowanego niedawno Ciemno, prawie noc.

An analysis of post-communist identity reconstructions under the impact of experiences such as migration and displacement, collective memory and trauma, and cultural self-colonization. The book facilitates a mutually productive dialogue between postcolonialism and post-communism, mapping the rich terrain of contemporary East-Central European creative writing and visual art.